



Tag der Antragstellung / <i>День подачі заявки:</i> (Nur von der Behörde auszufüllen! / <i>Заповнюється тільки установою!</i>)	Eingangsstempel / <i>Вхідна печатка:</i>
	Aktenzeichen / <i>Номер справи:</i>

Das Dokument ist auf Deutsch auszufüllen./Цей документ має бути заповнений німецькою мовою.

Antrag auf Leistungen für Bildung und Teilhabe / Заява для отримання пільг задля навчання та участь

<input type="checkbox"/> Erstantrag / <i>Перша заява</i>	<input type="checkbox"/> Folgeantrag ab / <i>Заява на продовження від</i>	
--	---	--

Füllen Sie diesen Antrag bitte ohne die grau unterlegten Felder in Druckbuchstaben aus. Bitte beachten Sie die » Hinweise zum Ausfüllen des Antrags auf Leistungen für Bildung und Teilhabe «. /

Будь ласка, заповніть цей формуляр друкованими літерами, окрім полів з сірим фоном. Будь ласка, зверніть увагу на «Поради щодо заповнення заяви для отримання пільг задля навчання та участі».

Zutreffendes bitte ankreuzen oder ausfüllen. / **Правильні відповіді позначте з або замайуйте.**

Anträge für Empfänger von SGB II-Leistungen, Wohngeld oder Kinderzuschlag sind bei folgenden Stellen einzureichen /
Заявки для одержувачів пільг за SGB II, житлової допомоги або допомоги на дітей мають подаватися до наступних офісів:

Landkreis Vorpommern-Greifswald – Sozialamt / SG 50.7 - Bildung und Teilhabe

Feldstraße 85a, 17489 Greifswald | Pestalozzistraße 45, 17438 Wolgast | An der Kürassierkaserne 9, 17309 Pasewalk

Empfänger von SGB II-Leistungen können ihre Anträge auch beim jeweils zuständigen Jobcenter einreichen. Die Anträge werden dann an den Landkreis weitergeleitet. /
Одержувачі пільги SGB II також можуть подати свої заяви до відповідного центру зайнятості. Потім заяви направляються до земельного округу.

Anträge für Empfänger von SGB XII-Leistungen sind bei folgenden Stellen einzureichen /

Заяви для одержувачів пільг за SGB XII мають подаватися до наступних офісів:

Landkreis Vorpommern-Greifswald – Sozialamt / SG 50.2 – Grundsicherung/Hilfen zum Lebensunterhalt

Feldstraße 85a, 17489 Greifswald | Leipziger Allee 26, 17389 Anklam | An der Kürassierkaserne 9, 17309 Pasewalk

Anträge für Empfänger von Leistungen nach dem AsylbLG sind bei folgenden Stellen einzureichen /

Заяви для одержувачів пільг за AsylbLG необхідно подавати до наступних офісів:

Landkreis Vorpommern-Greifswald – Sozialamt / SG 50.3 - Asylbewerberangelegenheiten

Feldstraße 85a, 17489 Greifswald | Jahnstraße 1-4, 17389 Anklam

A. Persönliche Angaben zur/zum Antragstellerin/Antragsteller bzw. zur/zum gesetzlichen Vertreterin/Vertreter Персональні дані заявника/заявниці або законного(ї) представника/представниці (z.B. Mutter / Vater / Haushaltsvorstand / <i>напр., мати/батько/глава сім'ї</i>)			
Anrede / <i>Звернення:</i> <input type="checkbox"/> Frau / <input type="checkbox"/> Herr / <i>Пані Пан</i>	Familienname / <i>Прізвище:</i>	Vorname / <i>Ім'я:</i>	Geburtsdatum / <i>Дата народження:</i>
Anschrift / <i>Адреса</i>			
Straße, Hausnummer / <i>Вулиця, номер будинку:</i>		PLZ, Ort, ggf. Ortsteil / <i>Індекс, населений пункт, за потребою район:</i>	
Bei Bezug von Arbeitslosengeld II / Sozialgeld / <i>При отримання допомоги по безробіттю II/соціальної допомоги</i>			
Bedarfsgemeinschaftsnummer / <i>Номер спільноти що потребує допомоги:</i>		Kundennummer / <i>Номер клієнта:</i>	
Erreichbarkeit (für eventuelle Rückfragen) / <i>Контактні дані (для можливих додаткових питань)</i>			
Telefon / <i>Телефон:</i>		E-Mail / <i>Електронна адреса:</i>	
Kontoverbindung / <i>Реквізити рахунку</i>			
Kontoinhaber/in – falls abweichend von/vom Antragsteller/in / <i>Власник(ця) рахунку, якщо відрізняється від заявника(заявниці):</i>		Geldinstitut / <i>Банк:</i>	
IBAN:		BIC:	
D E			

B. Persönliche Angaben zum Kind (Bitte nicht ausfüllen, wenn Sie die Leistungen für sich selbst beantragen.) /

Персональні дані про дитину (Будь ласка, не заповнюйте, якщо Ви подаєте на пільги для себе)

Geschlecht / Стать: <input type="checkbox"/> Weiblich / жіноча <input type="checkbox"/> Männlich / чоловіча <input type="checkbox"/> Divers / інша	Familienname / Прізвище:	Vorname / Ім'я:	Geburtsdatum / Дата народження:
Anschrift (falls abweichend von/vom Antragsteller/in) / Адреса (якщо відміна від заявника/заявниці)			
Straße, Hausnummer / Вулиця, номер будинку:		PLZ, Ort, ggf. Ortsteil / Індекс, населений пункт, за потребою район:	
Bei Bezug von Arbeitslosengeld II / Sozialgeld / При отримання допомоги по безробіттю II/соціальної допомоги			
Bedarfsgemeinschaftsnummer / Номер спільноти що потребує допомоги:		Kundennummer / Номер клієнта:	

C. Angaben zur Schule bzw. Kindertageseinrichtung/Kindertagespflegestelle /

Інформація про школу або закладу денного догляду за дітьми/дитячий садок

Ich besuche/Das unter B. benannte Kind besucht Я відвідую/ В пункті В зазначена дитина відвідує	<input type="checkbox"/> eine Kindertageseinrichtung/Kindertagespflegestelle / заклад денного догляду за дітьми
	<input type="checkbox"/> eine allgemeinbildende Schule / загально освітня школа
	<input type="checkbox"/> eine berufsbildende Schule <u>und</u> Ausbildungsvergütung wird <u>nicht</u> gezahlt / профільно-технічна школа <u>та</u> за навчання <u>не</u> виплачується грошова винагорода
Bezeichnung der Schule bzw. Kindertageseinrichtung/Kindertagespflegestelle / Назва школи або закладу денного догляду за дітьми/дитячого садка:	Klassenstufe (bei Schülerinnen/Schülern) / Клас (для школярів/ школярок):
Anschrift der Schule bzw. Kindertageseinrichtung/Kindertagespflegestelle (Straße, Hausnummer, PLZ, Ort, ggf. Ortsteil) / Адреса школи або садка/закладу денного догляду (Вулиця, номер будинку, індекс, населений пункт, за потребою, район):	
Ich besuche/Das unter B. benannte Kind besucht die Schule bzw. Kindertageseinrichtung/Kindertagespflegestelle voraussichtlich bis / Я відвідую/В пункті В зазначена дитина відвідує школу або заклад денного догляду/дитячий садок	

D. Angaben zu Grundleistungen / Інформація про базове забезпечення

Ich erhalte/Das unter B. benannte Kind erhält folgende Leistungen / Я отримую/В пункті В зазначена дитина отримує наступні пільги: Fügen Sie bitte eine Kopie des jeweils aktuellen Leistungsbescheides bei; bei Bezug von Wohngeld oder Kinderzuschlag bitte zusätzlich eine Kopie des aktuellen Kindergeldbescheides! / Будь ласка, додайте копію актуальну підтвердження про пільги, при отриманні житлової допомоги або надбавки на дитину будь ласка додайте актуальну копію підтвердження про допомогу на дитину. (Maßgeblich ist jeweils der gültige Bescheid für den Zeitraum, für den die BuT-Leistungen beantragt werden.) / (Вирішальним є підтвердження, яке дійсне на період, на який подається заява на отримання BuT-пільг.)	<input type="checkbox"/> Arbeitslosengeld II / Sozialgeld nach dem SGB II / Допомога по безробіттю II / соціальна допомога за SGB II
	<input type="checkbox"/> Wohngeld nach dem Wohngeldgesetz / Житлова допомога відповідно до Закону про житлову забезпечення
	<input type="checkbox"/> Kinderzuschlag nach dem BKGG (<u>Nicht</u> Kindergeld nach § 6 BKGG!) / Надбавка на дитину за BKGG (але <u>не</u> допомога на дитину за § 6 BKGG!)
	<input type="checkbox"/> Sozialhilfe zum Lebensunterhalt nach dem SGB XII / Соціальна допомога для проживання за SGB XII
	<input type="checkbox"/> Leistungen nach §§ 2, 3 AsylbLG / Пільги за §§ 2, 3 AsylbLG
	<input type="checkbox"/> keine der genannten Leistungen / жодні з вищезазначених пільг

E. Folgende Leistungen für Bildung und Teilhabe werden beantragt / Заява подається на наступні пільги для навчання та участі:	
<input type="checkbox"/>	Leistungen für eintägige Ausflüge der Schule bzw. der Kindertageseinrichtung/Kindertagespflegestelle / Пільги для одноденних екскурсій від школи або закладу денного догляду за дітьми (Bitte reichen Sie die von der Schule/Kindertageseinrichtung/Kindertagespflegestelle ausgefüllte Anlage »Bescheinigung für eintägige Ausflüge und mehrtägige Fahrten« über Art und Kosten des Ausflugs ein.) / (Будь ласка, надайте заповнений школою/дитячим садком додаток «Довідка про одноденні екскурсії та багатоденні поїздки» про вид та кошти на екскурсію)
<input type="checkbox"/>	Leistungen für mehrtägige Klassenfahrten bzw. Gruppenfahrten / Пільги для багатоденних шкільних або групових поїздок (Bitte reichen Sie die von der Schule/Kindertageseinrichtung ausgefüllte Anlage »Bescheinigung für eintägige Ausflüge und mehrtägige Fahrten« über Art und Kosten der Fahrt ein.) / (Будь ласка, надайте заповнений школою/дитячим садком додаток «Довідка про одноденні екскурсії та багатоденні поїздки» про вид та кошти на екскурсію)
<input type="checkbox"/>	Leistungen für einen Zuschuss zur Schülerbeförderung / Пільги на надбавку для шкільного транспорту Hinweis: Leistungen für einen Zuschuss zur Schülerbeförderung werden nur in Ausnahmefällen über Bildung und Teilhabe erbracht. Vorrangig ist die Möglichkeit einer kostenfreien Schülerbeförderung über die Schülerbeförderungssatzung des Landkreises Vorpommern-Greifswald abzuklären. / Примітка: Пільги на надбавку для шкільного транспорту надаються лише в виняткових випадках в навчанні та участі. Першорядним є можливість безкоштовного транспортування через статут про шкільний транспорт земельного округу Передня Померанія-Грайфсвальд.
Es wurden Leistungen für eine kostenfreie Schülerbeförderung über die Schülerbeförderungssatzung des Landkreises Vorpommern-Greifswald beantragt. / Чи було подано заяву на пільги на безкоштовний шкільний транспорт за статутом про шкільний транспорт земельного округу Передня Померанія-Грайфсвальд?	
<input type="checkbox"/> Ja / Так	
<input type="checkbox"/> Nein / Ні	
<input type="checkbox"/> Der Antrag wurde bewilligt. / Заява була схвалена.	
<input type="checkbox"/> Der Antrag wurde abgelehnt. / Заяву було відхилено.	
<input type="checkbox"/> Eine Entscheidung über den Antrag wurde noch nicht getroffen. / Рішення за заявою ще не прийнято.	
(Bitte reichen Sie im Falle der Ablehnung eine Kopie des Ablehnungsbescheides sowie entsprechende Nachweise über die entstehenden Aufwendungen, wie Rechnungen, entwertete Schülermonatsfahrkarten etc. über die Kosten ein.) / (Будь ласка, у разі відхиленої заяви, додайте копію довідки про відмову, а також докази про понесені витрати, як наприклад рахунки, або закомпостовані учнівські білети на проїзд.)	
<input type="checkbox"/>	Leistungen für eine ergänzende Lernförderung / Пільги для додаткової навчальної підтримки (Bitte reichen Sie die von der Schule ausgefüllte »Bestätigung der Schule über die Notwendigkeit der Lernförderung« ein.) / (Будь ласка, додайте заповнену школою «Підтвердження школи про необхідність підтримки навчання»)
Es werden Leistungen nach § 35a Achten Buch Sozialgesetzbuch – Kinder- und Jugendhilfe – (SGB VIII) durch das zuständige Jugendamt erbracht / Отримуються пільги за § 35a восьмої книги Кодексу соціального права – Діти та Підлітки – (SGB VIII) через відповідний відділ у справах молоді:	
<input type="checkbox"/> Ja / Так	
<input type="checkbox"/> Nein / Ні	
(Bitte fügen Sie eine Kopie des entsprechenden Bescheides bei.) / (Будь ласка, додайте копію відповідної довідки)	
Name und Anschrift des Leistungsanbieters / Назва та адреса постачальника послуг	
Name des Anbieters / Ім'я/Назва постачальника послуг:	
Anschrift (Straße, Hausnummer, PLZ, Ort, ggf. Ortsteil) / Адреса (Вулиця, номер будинку, індекс, населений пункт, за потребою район):	
Die Lernförderung beginnt/begann am / Навчальна підтримка починається/розпочалася:	
<input type="checkbox"/>	Leistungen zur Teilnahme an einer gemeinschaftlichen Mittagsverpflegung in der Schule bzw. Kindertageseinrichtung/Kindertagespflegestelle / Пільги для участі в спільних обідах в школі або в закладі денного догляду за дітьми/дитячому садку
<input type="checkbox"/> Das unter B. benannte Kind nimmt regelmäßig an dem in der Kindertageseinrichtung/Kindertagespflegestelle angebotenen gemeinschaftlichen Mittagessen teil. / В пункті B зазначена дитина регулярно приймає участь в спільних обідах, які пропонуються в закладі дитячого денного догляду/дитячому садку. Der Antrag bezieht sich auf den Zeitraum ab dem / Заява стосується періоду з _____	
<input type="checkbox"/> Ich nehme/Das unter B. benannte Kind nimmt regelmäßig an dem in der Schule angebotenen gemeinschaftlichen Mittagessen teil / Я/дитина зазначена в пункті B регулярно приймає участі в пропонованими школою спільних обідах. Der Antrag bezieht sich auf den Zeitraum ab dem / Заява стосується періоду з _____	

Für Schüler und Schülerinnen der Klassenstufen 1 bis 4 / Для школярів/школярок 1—4х класів	
<input type="checkbox"/>	Das unter B. benannte Kind besucht nach dem Unterricht einen Hort und nimmt hier regelmäßig an dem angebotenen gemeinschaftlichen Mittagessen teil. / Дитина зазначена в пункті В відвідує після уроків групу продовженого дня та приймає там регулярно участь в спільних обідах. Der Antrag bezieht sich auf den Zeitraum ab dem / Заява стосується періоду з _____.
Name der Horteinrichtung / Назва групи продовженого дня:	
Anschrift (Straße, Hausnummer, PLZ, Ort, ggf. Ortsteil) / Адреса (Вулиця, номер будинку, індекс, населений пункт, за потребою район):	
<input type="checkbox"/>	Leistungen zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben (Aktivitäten in Vereinen, Musikunterricht, Freizeiten o.ä.) / Пільги для участі в громадському та культурному житті (заходи в гуртках, клубах, уроки музики, дозвілля, тощо) Bezeichnung der Aktivität, an der das unter B. benannte Kind teilnimmt / Назва заходу, в яких дитина зазначена в пункті В приймає участь:
Name und Anschrift des Leistungsanbieters / Назва та адреса постачальника послуг	
Name des Anbieters / Ім'я/Назва постачальника послуг:	
Anschrift (Straße, Hausnummer, PLZ, Ort, ggf. Ortsteil) / Адреса (Вулиця, номер будинку, індекс, населений пункт, за потребою район):	
Bei der Aktivität handelt es sich um eine / В діяльності йдеться про:	
<input type="checkbox"/>	Regelmäßige Vereinsaktivität / <input type="checkbox"/> Sonstige regelmäßige Aktivität (Musikunterricht u.ä.) / <input type="checkbox"/> Freizeit- bzw. Ferienaktivität / регулярну діяльність в клубі інша регулярна діяльність (заняття з музики тощо) Діяльність в вільний час або канікули
Nur für Bezieher von Wohngeld bzw. Kinderzuschlag / Тільки для отримувачів житлової допомоги або надбавки на дитину	
<input type="checkbox"/>	Leistungen zur Ausstattung mit persönlichem Schulbedarf / Пільги для оснащення особистим шкільним приладдям Hinweis: Für Bezieher von Leistungen nach dem SGB II werden diese Leistungen von den Jobcentern Vorpommern-Greifswald Nord bzw. Süd von Amts wegen geprüft und ausbezahlt. Für Bezieher von Leistungen nach dem SGB XII bzw. AsylbLG werden diese Leistungen vom Amt für Soziales, Jugend und Sport von Amts wegen geprüft und ausbezahlt.) / Примітка: Для отримувачів пільг за SGB II ці пільги перевіряються та оплачуються центрами зайнятості Передньої Померанії Грайфсвальду Північ або Південь. Для отримувачів пільг за SGB XII закону про шукачів притулку ці пільги перевіряються та оплачуються Управління у соціальних справах, справах молоді та спорту)

Hinweise zum Datenschutz / Примітки щодо захисту даних:

Die Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis. / Дані є предметом соціальної таємниці.

Ihre Angaben werden auf der Grundlage von Art. 6 Abs. 1 Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO) i.V.m. den §§ 60 ff. Erstes Buch Sozialgesetzbuch (SGB I) und den §§ 67a, 67b und 67c Zehntes Buch Sozialgesetzbuch (SGB X) für die Leistungen nach dem SGB II, SGB XII, BKGG bzw. AsylbLG erhoben, verarbeitet und gespeichert. / Ваша інформація обробляється на підставі статті 6, параграфу 1 Загального регламенту про захист даних (DS-GVO) у поєднанні з параграфами 60 ff. першої книги кодексу соціального права (SGB I) а також параграфами 67a, 67b und 67c десятої книги кодексу соціального права (SGB X) для пільг відповідно до SGB II, SGB XII, BKGG або AsylbLG.

Ich versichere/Wir versichern die Vollständigkeit und Richtigkeit der vorstehenden Angaben. / Я/ми підтверджуємо, що вищезазначена інформація є повною та правдивою.

Ort, Datum / Місце, дата

Unterschrift der/des Antragstellerin/Antragstellers / Підпис заявника/заявниці

Bei Minderjährigen / Для неповнолітніх:

Unterschrift der/des gesetzlichen Vertreterin/Vertreters
Підпис законного/-ї представника/представниці

Hinweise zum Ausfüllen des Antrags auf Leistungen für Bildung und Teilhabe / Поради щодо заповнення заяви на отримання пільг для навчання та участі

Wichtige Hinweise / Важлива примітка:

Leistungen für Bildung und Teilhabe werden in der Regel nicht für Zeiten vor der Antragstellung erbracht. /
Зазвичай пільги для навчання та участі не отримуються для часу до подачі заяви.

Die Leistungen zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben können nur für Kinder und Jugendliche beantragt werden, die noch nicht volljährig sind (unter 18 Jahre). / Пільги для участі в соціальному або культурному житті можуть надаватися лише дітям та підліткам, які не досягнули повноліття (до 18 років).

Die übrigen Leistungen können für Schüler bis zur Vollendung des 25. Lebensjahres beantragt werden, wenn diese eine allgemein- oder berufsbildende Schule besuchen und keine Ausbildungsvergütung erhalten. Gleiches gilt für Kinder, die eine Kindertageseinrichtung besuchen, sofern es sich nicht um ausschließlich schulbezogene Leistungen handelt. Mit dem Begriff »Kindertageseinrichtung« sind sowohl Kindertagesstätten, Kinderkrippen, Kindergärten, als auch alle anderen Formen der Kinderbetreuung bei Tagesmüttern (Kindertagespflege) oder ähnliche Einrichtungen zu verstehen. Horte werden nur teilweise als Kindertageseinrichtung anerkannt. / На інші пільги можуть подаватися учні віком до 25-ти років, якщо вони навчаються в загальноосвітній або професійно-технічній школі та не отримують від навчання грошові виплати. Те саме стосується дітей, які відвідують дитячий садок, за умови, якщо йдеться не виключно про послуги пов'язані зі школою. Термін «дитячий заклад денного догляду» вкладає в собі центри денного догляду, ясла, дитячі садки, а також інші форми догляду за дітьми, як то няні (заклади денного догляду за дітьми) чи інші подібні заклади. Групи продовженого дня лише частково визнаються закладами денного догляду за дітьми.

Bitte geben Sie an, für welches Kind, welchen Jugendlichen oder jungen Erwachsenen die Leistungen beantragt werden. Mit dem Antrag können mehrere Leistungen beansprucht werden. / Будь ласка, зазначте на яку дитину, підлітка чи молодого дорослого подається заява на отримання пільг. Цією заявою можна зробити запит на декілька пільг.

Bitte beachten Sie / Будь ласка, майте на увазі:

Für jedes Kind, jeden Jugendlichen oder jungen Erwachsenen ist ein Antrag zu stellen. / Для кожної дитини, підлітка або молодого дорослого має бути наданий одна заява.

Eintägige Ausflüge/mehrtägige Fahrten / Одноденні екскурсії/ багатоденні поїздки

Zu den übernahmefähigen Kosten gehört nicht das Taschengeld. / Кишенькові витрати не входять до витрат, що покриваються.

Berücksichtigungsfähig sind sowohl Kosten für eintägige Ausflüge und mehrtägige Fahrten der Schule im Rahmen der schulrechtlichen Bestimmungen, als auch entsprechende Ausflüge und Fahrten von Kindertageseinrichtungen (inkl. Hort). / Покриваються витрати як на одноденні екскурсії та багатоденні поїздки в межах шкільного регламенту, а також відповідні екскурсії та поїздки від закладів денного догляду за дітьми (включно з групами продовженого дня).

Pauschale für den persönlichen Schulbedarf / Виплати для особистого шкільного приладдя

Für die Ausstattung mit persönlichem Schulbedarf wird bei Schülerinnen und Schülern ein Pauschalbetrag pro Schuljahr berücksichtigt, der alle Bedarfe abdeckt, die im Zusammenhang mit dem Schulbesuch stehen. / Для забезпечення учнів особистим шкільним приладдям, який покриває всі потреби, пов'язані з відвідуванням школи, школярам та школярам надається виплата на навчальний рік.

Die Höhe des Pauschalbetrages wird seit 2021 jährlich angepasst. / З 2021 року розмір виплати коригується щорічно.

Die Auszahlung erfolgt in zwei Stufen, und zwar in Höhe eines Teilbetrages zu Beginn des ersten Halbjahres eines jeden Schuljahres (in der Regel zum 1. August) sowie in Höhe des Restbetrages zu Beginn des zweiten Schulhalbjahres (in der Regel zum 1. Februar). / Оплата здійснюється в два етапи, а саме в отриманні часткової суми на початку першого семестру навчального року (зазвичай 1-го серпня), і отримання залишку на початку другого семестру навчального року (зазвичай 1-го лютого).

Die Leistungen können auch zur Zahlung des Grenzbetrages nach der Grenzbetrags-Verordnung M-V (Elternbeitrag für Lehrmittel) eingesetzt werden. / Цю допомогу також можна використати для виплати батьківського внеску на навчальні матеріали (Grenzbetrages за розпорядженням про Grenzbetrag Мекленбургу-Передньої Померанії).

Bitte beachten Sie / Будь ласка, зверніть увагу:

Für Bezieher von Leistungen nach dem SGB II werden die Leistungen zur Ausstattung mit persönlichem Schulbedarf durch die Jobcenter Vorpommern-Greifswald Nord und Vorpommern-Greifswald Süd ausbezahlt. / Одержувачам пільг за SGB II пільги для оснащення особистим шкільним приладдям виплачуються через Центр зайнятості Передньої Померанії-Грайфсвальд Північ та Передньої Померанії-Грайфсвальд Південь.

Schülerbeförderung / Шкільний транспорт

Die Kosten der Schülerbeförderung werden derzeit größtenteils durch den **Landkreis Vorpommern-Greifswald / Stabsstelle Beteiligungen, An der Kürassierkaserne 9, 17309 Pasewalk** im Rahmen der Schülerbeförderungssatzung getragen. Sollte die insoweit vorrangige Förderung nicht gewährt werden, weisen Sie uns dies bitte mit dem Ablehnungsbescheid der Stabsstelle Beteiligungen nach. Dies ist erforderlich, damit geprüft werden kann, ob im Ausnahmefall eine Förderung über Bildung und Teilhabe möglich ist oder ob die Ablehnungsgründe der Stabsstelle Beteiligungen auch hier zu berücksichtigen sind. Zudem benötigen wir als Nachweis über die Höhe der Kosten die entwertete Schülermonatsfahrkarte oder eine Rechnung des Verkehrsdienstleistungsunternehmens. /

Кошти на шкільний транспорт на даний момент значною мірою несе **Земельний округ Передня Померанія-Грайфсвальд/Відділ з участі фінансування, Ан дек Кюрасірказерне 9, 17309 Пазевальк**. Якщо першочергове фінансування не надано, зверніться, будь ласка, до нас з листом з відмовою до Відділу з участі фінансування. Це необхідно для того, щоб можна було перевірити, чи у винятковому порядку можливе фінансування навчання та участі, чи причина відмови від відділу з участі фінансування також слід враховувати тут. Також нам потрібен прокомпостований місячний учнівський квиток на проїзд або рахунок від транспортної компанії як підтвердження суми потрібних коштів.

Ergänzende angemessene Lernförderung / Додаткова потрібна навчальна підтримка

Ein Bedarf kann nur berücksichtigt werden, wenn eine notwendige Lernförderung nicht bereits im Rahmen der Kinder- und Jugendhilfe über das Jugendamt aufgrund besonderer Fallgestaltung (z.B. gesundheitliche Gründe) erfolgt. Die Lernförderung soll unmittelbare schulische Angebote lediglich ergänzen. Die unmittelbaren schulischen Angebote haben in jedem Fall Vorrang. /

Потреба може бути розглянута лише в випадку, якщо потрібна навчальна допомога ще не надається в рамках допомоги дітям та підліткам через управління з справ молоді через особливі обставини (напр., стан здоров'я). Навчальна допомога має лише доповнювати прямі пропозиції від школи. Такі шкільні пропозиції мають завжди пріоритет.

Geeignet und erforderlich ist eine ergänzende Lernförderung in der Regel dann, wenn anderenfalls die Erreichung der wesentlichen Lernziele (in der Regel die Versetzung in die nächsthöhere Klassenstufe, das Erreichen eines ausreichenden Leistungsvermögens bzw. in Abgangs- und Vorabgangsklassen das Erreichen des Schulabschlusses) gefährdet ist. Як правило, додаткова навчальна підтримка є придатною й необхідною, коли в іншому випадку досягнення шкільних навчальних цілей є під загрозою (йдеться напр. про перехід до наступного класу, досягнення достатнього рівня успішності, або при випускних класів – отримання шкільного атестату).

Der Wunsch, bessere Schulnoten zu erlangen, stellt regelmäßig keinen Grund für eine ergänzende Lernförderung dar. Ohne die Bestätigung der Schule über die Notwendigkeit der Lernförderung und deren Einschätzung dazu, welcher Lernförderbedarf zum Erreichen des Klassenziels besteht, kann über den Antrag nicht positiv entschieden werden. Бажання отримати кращі шкільні оцінки, як правило не є підставою для отримання додаткової навчальної підтримки. Без підтвердження школи про необхідність допомоги в навчанні та без їх оцінки в рівні потреби допомоги для досягнення цілей, рішення щодо заяви не може бути позитивним.

Gemeinschaftliches Mittagessen in der Schule bzw. Kindertageseinrichtung / Спільний обід у школі або закладі денного догляду за дітьми.

Bitte bestätigen Sie durch Ankreuzen, dass Ihr Kind regelmäßig am schulischen Angebot des gemeinschaftlichen Mittagessens bzw. bis zum Eintritt in die Schule am gemeinschaftlichen Mittagessen in der Kindertageseinrichtung teilnimmt. Der Begriff Kindertageseinrichtung meint in diesem Zusammenhang lediglich die Kinderkrippen und -gärten sowie die Kindertagespflegestellen. Поставивши «галочку», будь ласка, підтвердьте, що Ваша дитина регулярно бере участь в спільних обідах, що пропонуються школою, або до вступу до школи, приймає участь в обідах закладу денного догляду за дітьми. У цьому контексті, піл терміном «заклад денного догляду за дітьми» стосується лише ясел, дитячих садків та приватних дитячих садків. Die Teilnahme an einer gemeinschaftlichen Mittagsverpflegung in einem Hort kann nur dann unterstützt werden, wenn zwischen der besuchten Schule und dem Hort ein Kooperationsvertrag besteht. Участь в спільних обідах груп продовженого дня може підтримуватися лише, якщо між школою та центром для груп продовженого дня підписаний контракт про співпрацю.

Bitte beachten Sie / Будь ласка, зверніть увагу:

Die Kostenübernahme gilt nicht für externe Imbissanbieter! Die Mittagsversorgung muss von der Schule oder Kindertageseinrichtung organisiert sein. / Надання коштів не поширюється на зовнішніх постачальників їжі. Постачання обідами має бути організовано школою або закладом денного догляду.

Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben in der Gemeinschaft / Участь в соціальному та культурному житті громади

Mit dieser Leistung soll es Kindern und Jugendlichen ermöglicht werden, sich in Vereins- und Gemeinschaftsstrukturen zu integrieren und insbesondere Kontakt zu Gleichaltrigen aufzubauen. / Ця послуга має надати дітям та підліткам можливість інтеграції в клубні та громадські структури і, зокрема, налагодити контакт з однолітками.

Die Leistungen in Höhe von pauschal 15 Euro pro Monat können nach Wunsch eingesetzt werden für die Teilnahme an / Сума в 15євро на місяць може використовуватися за бажанням в участі в:

- Aktivitäten in den Bereichen Sport, Spiel, Kultur und Geselligkeit (z.B. Fußballverein) / спортивній, ігровій, культурній або товариській діяльності (наприклад, футбольний клуб),
- Unterricht in künstlerischen Fächern (z.B. Musikunterricht) oder vergleichbare angeleitete Aktivitäten der kulturellen Bildung (z.B. Museumsbesuche) / заняття мистецьких предметів (напр., заняття з музики) або інші подібні діяльності для культурної освіти (напр., відвідування музеїв),
- Freizeiten (z.B. Pfadfinder, Theaterfreizeit) und Ferienzeiten / дозвілля (напр., скаути, відвідування театру) та канікули

Machen Sie bitte entsprechende Angaben, soweit solche Aktivitäten bereits ausgeübt werden und geplant sind. / Будь ласка, надайте відповідну інформацію, якщо така діяльність вже проводиться або є в планах.